

제 1 장 서론

1-1. 연구동기와 배경

국제 통화기금(IMF)¹에 도움으로 구원된 한국은 아주 짧은 시일 내에 발전했다. 대만은 핸드폰 시장뿐만 아니라 유행음악, TV 프로그램, 우상배우, 컴퓨터게임의 시장 등에서 한국을 뒤쫓고 있다고 생각 할 수 있다. 2000 년도에 대만 팔대(八大) TV²에서 처음으로 한국 드라마 「가을동화 藍色生死戀」가 들어와 시청률을 높이기 시작했다. 2001 년도에 대만 연예인 공회는 길거리에 나서서 외래의 영화나 드라마를 방송하는 것에 대해 항의를 하였으며, 대만 방송국에 관련된 직업인들의 생존 공간이 좁아지기도 하였다. 더더욱 2004 년 TV 극 황금시간에는 한국드라마 방송을 금지하는 제안이 있었다. 이것은 드라마 창작 문화 경쟁력을 제지 하는 것이기도 하였다. 그러나 대만은 한국드라마 기준의 대중매체를 초기에 막지를 못했고 거센 항의에도 놀라운 시청률과 현실적인 이익 문제로 한국의 드라마가 더욱 증가되고 줄어들 기세는 보이지 않았다. 이러한 현상들은 대만의 「한류」가 자리를 잡는 동기가 되었다.

한국 영화 「8 월의 크리스마스 八月照相館」도 홍콩에서 많은 호응을 보였고, 한풍(韓風) 또는 한류(韓流)가 이미 대만과 홍콩의 많은 가정에 깊은 영향을 가해 가고 있었다. 더더욱 청소년들은 선도적으로 영향을 받아 가고 있는 추세이다. 한류가 던져준 문화 충돌적인 현상은

¹국제 통화 기금(國際通貨基金, International Monetary Fund, IMF)은 [환율과 국제 수지](#)를 감시함으로써 국제 금융 체계를 감독하는 것을 위임받은 국제 기구이다. 회원국의 요청이 있을 때는 기술 및 금융 지원을 직접 제공한다. 본부는 [미국 워싱턴 D.C.](#)에 있다.

²八大電視股份有限公司，經營三大頻道以及影音節目製作與相關業務。【GTV 第 1 台】【GTV 綜合台】【GTV 戲劇台】【GTV 娛樂 K 台】，於全台有線電視普及率百分之百。

아시아에서 깊이 연구되어 가면서 홍콩의 량셴민(梁旭明)교수는 영남대학(嶺南大學)에서 「한류」 문화진상, 분석한류 「문화 접근성」이 아시아 지역으로 확산하고 있다고 발표하면서 한류의 영향 및 문화접촉 등은 다른 나라의 전통양식을 모방하고 있다고 강조하기도 하였다.³ 한류현상을 통하여 한국은 한때 미국 등 서구 대중문화를 수입하여 추종되어 왔고 이를 모방 응용하는 문화 수입국에서 이제는 전 세계로 한국 대중문화를 전파하는 위치로 자리를 바꾸어 가고 있는 것이다. 이러한 시점에서 한류와 같은 문화 흐름이 일어나게 된 경위 및 그 현상의 실체를 파악하는 것은 중요하다고 생각하였다.

한국에서 유행되었고 유행되는 드라마, 영화, 가요 등의 대중문화는 현재 대만에 빠르게 수용되고 있다. 이 현상은 각기 다른 각도로 정치, 경제, 교육 등 여러 분야에서 나타나고 있지만 본인은 특히 한류 즉 대중문화는 한국어에 끼친 영향을 현 한국어를 습득하고 있는 대만인들을 상대로 설문조사 및 개인적인 면담 등의 경험을 토대로 한류가 어떠한 양상으로 수용되고 있으며 한국어와 한국문화의 인식은 어떠한지를 살펴보고자 한다.

본인은 현재 한국어 강사로서 폭발적인 인기를 끌고 있는 한국어의 실체를 몸소 체험하면서 과연 이 현상은 어디에서 출발을 하였는지에 관심을 두게 되었다. 한국어가 모국어인 본인이 한국어를 가르칠 때 그리 쉽다고 느끼지는 않았다. 더욱이 한 언어라는 것은 그 나라의 문화가 녹아 있는 것이기 때문에 대만인이 중국어 문화배경에 한국어를 배운다는 것은 그렇게 쉬운 일은 아니라는 것을 또한 인식하고 있다. 한국어를 가르치면서 한국어와 한국문화의 관련성에 문제 의식을 평소에 가져왔던 것이다. 대만인들을 대상으로 하는 한국어교육 문제를 인식할 때 한류

³梁旭明為香港嶺南大學文化學系助理教授；接受香港人民網發表於「“韓流”熱中國 韓劇的溫情抓住了中國人的心」，香港人民，(2005-10-24)。

속에 있는 한국 TV/영화가 대만인들에게 한국을 인식시켜 가고 있는 것이다. 임명덕 교수는 문화각도로 설명한 한류가 남긴 양국의 현황에서 언급하기를 한국문화와 중국문화의 높은 특성을 주시하며 이것을 가감하여 한류열풍에서 이어진 ‘한국어열풍’에 많은 영향을 받고 있다라고 발표하였다.⁴

이 연구로 대만인들의 한국어에 대한 관심의 동기가 ‘한류’ 즉 한국문화가 깊게 깔려있는 한국 TV/영화라는 것을 밝히며 ‘한류’로 인한 한국문화에 대한 오류가 없기를 바라며, 이러한 ‘한류열풍’이 좀 더 올바른 방향으로 대만인들에게 바른 인식으로 남기를 바라는 바이다. 한 나라의 대중문화 (Entertainment)가 ‘한류’라는 사회문화적 현상을 낳고 많은 나라에 경제적, 사회적 문화 영향을 미치면서 또 하나의 교육 양상인 ‘한국어’를 세계 속에 제시하는 결과로 낳고 있음을 밝히고 있는 바이다.

1-2. 연구목적

본 연구는 한류로 인한 대만인들의 한국어 학습동기와 한국어에 대한 인식 더 나아가 세계로 뻗어가는 한국어에 좀더 현실적인 이유를 제시하면서 앞으로의 한국어 교육 더 나아가 한국 문화교육에 조금 이나마 도움이 되고자 연구를 하였다.

초기 일본풍으로부터 최근 한풍 유행을 비교하여, TV 극의 문화 충격, 한국 상품의 대량 수입, 한국어 학원 또는 한국어과의 열풍 등의 한류영향은 지금의 대만사회 현상으로 변하여 가고 있다는 것을 밝힌다. 이렇게 대만인들이 한국어의 관심을 갖게 된 근본적인 동기는 무엇이며, 어디에서 출발하였는지에 대한 조사, 연구 필요성을 느꼈다. 더 나아가

⁴ 兩國傳統文化的相似：韓國文化與中國文化的高同質性，也加速了中國人接受韓劇的速度。(p. 1); 韓語教學與學習：韓流熱潮沒有在培養韓語人才方面產生了具體的影響(p. 5)
「韓流現象對於台灣與大陸的影響-以「文化」的角度來切入」韓流現象國際學術研討會論文(2006. 06)

현재 대만에서 일본풍을 밀고 확산되고 있는 ‘한류’의 정의와 관련용어에 대해서도 알아보았다.

대만인들의 한국어에 대한 관심과 그 상관관계를 통계분석학 PASW(SPSS)18.0 로 연구 되었다. 한국어는 어떠한 현상으로 일어나고 있는지도 연구를 해 볼만한 가치를 느끼면서 설문자료를 토대로 설명 되고 있다.

대만인들의 관심도가 한국우상으로 방향이 돌려지고 이것이 한국어로 확산 되었다는 것을 밝히는 것이 이 연구의 목적이기도 하다.

한국어를 거론하자면 동기와 배경에서 지적인 바로 언어를 배우게 되면 그 언어의 문화를 알아야 됨은 끊을래야 끊을 수 없는 상관관계를 외국어를 가르치는 모든 교육자 분들은 이미 알고 있는 바일 것이다.

대만의 한국어열풍은 ‘한류’에서 즉, 한국 대중문화로부터 시작하여 현재는 대만의 다른 하나의 제 2 외국어로 나타나면서 여기에 따르는 문제점들을 또한 나열해 보았다. 이러한 사회적 현상을 우리 교육자 분들은 절충하여 좀 더 바른 한국어, 한국문화 교육을 육성시키는 것이 또 다른 목적으로 표상되었다. 시대적인 흐름을 인정하고 우리는 이에 보다 긍정적으로 대처해야 함은 교육자 분들의 과제이다라고 생각한다.

1-3. 연구범위와 제한

본 연구는 대만 내에 한국어의 인식 실태를 파악하고 있다. 한국어의 열풍은 한류로부터 시작하였다는 것을 증명 하면서 현재 대만에서 어떠한 사회현상으로 확산되고 있는지에 중점을 두고 특히 한류의 관심이 한국에 대한 관심 더 나아가 한국어로 표출 되고 있는 추세이면서 대만인들의 한국어 인식 실태에 대해서 밝히고 있는 바이다.

비록 605 개의 설문지로, 현재 한국어를 배우는 대만지역의 북부와

중부를 대상으로 한국문화 인식, 한국어에 대한 인식실태를 표명 할 수는 없다라고 생각한다. 한계적 설문지 분포와 한국인으로서 대만의 문화와 풍습을 얼마만큼 이해 하는지의 인지도가 본인의 한계성이다. 한류에 대한 선행 연구가 많지만 한류와 관련된 한국어 확산 연구들이 부족한 가운데서 체계적인 연구를 실시하기 어려웠다는 제한점도 역시 뒤따르고 있다. 이 연구는 한류에 관한 보도기사나 한류에 관련된 자료들로 연구되었고, 급속도로 확산되는 한국어 학원과 교습자들의 정확한 통계자료는 본인의 통계연구가 부족했기 때문에 본 연구는 한류에 대한 특히 드라마, 대중음악, 한국어에 대한 설문지 조사 수준에 머물렀다. 그러나 적어도 현재 대만인들이 한국에 대한 관심은 어디로 가고 있으며 어떤 현상으로 사회에 확산 되는지를 다시 증명하고 있다. 더 나아가 한류로 인한 대만의 소비성향과 경제가 어떤 방향으로 나가는지를 부족한 수준에서 간단하게 설명되고 있다.

‘한류’는 광범위하고 다양하게 확산되어 또한 이를 통계하고 분석하기란 본인의 한계성을 다시 느끼며 단지 ‘한국어 열풍’으로 이어지는 문제성을 제시 할 때 이 연구의 미비함과 한도성이 나타났음을 인정한다.

1-4. 연구방법

본 연구는 자료 연구와 설문조사 두 방법으로 이루어져 있다.

설문조사는 대만 북부인 타이베이(台北)와 중부 타이중(台中)에서 한국어를 배우고 있는 학습자들을 대상으로 이루어졌다. 총 4 개의 대학 (중국문화대학, 정치대학, 국방언어중심한국어학부, 타이베이체육대학), 2 개의 고등학교 (국립문화고등학교, 명덕여자고등학교), 3 개의 지역 전문학원 (YMCA, 구국단, 하얼 언어학원)등으로 전부 619 설문지를 효과적으로 응답한 605 개를 나열하였다. 고등학생 이상의 설문조사

대상으로 택한 것은 한류에 대한 나름대로의 판단이나 사고를 주체적으로 할 수 있다라고 여겨졌기 때문이다. 한류에 대한 즉흥적이고 모방적인 경향은 고등학생 연령 이상으로, 자아의식이 어느 정도 성립이 되어가고 있는 시기라고 생각했기 때문이다. 더욱이 언어학원에서 한국어를 배우는 소수의 노연령자들은 대부분이 한국 드라마의 영향이 큰 것으로 퇴직 후의 삶을 즐기는 경향에서 한국에 대한 관심도가 한국어 습득 내지는 한국문화 강의를 듣고자 학원에 신청한 것으로 보여진다.

그러면 많은 연구방법 중에서 PASW (Predictive Analytics Software) 18.0(SPSS)을 택한 이유를 알아본다. SPSS 는 통계분석 컴퓨터 프로그램으로 컴퓨터를 이용하여 보다 편리하고 쉽게 통계를 처리할 수 있도록 개발한 통계전용 프로그램으로서 현재 조사업계에서 가장 일반적으로 이용되는 프로그램이다라고 할 수 있다고 민기환⁵의 리포트에서는 지적하고 있다. 또한 민기환은 밝히기를 SPSS 는 사회과학분야의 데이터 분석을 위한 컴퓨터 프로그램들의 모음집으로 출발하여 1969 년에 처음으로 SPSS 가 발표되고, 1975 년에 SPSS Manual 이 발간되면서 세상에 알려지기 시작하였다고 하였다. SPSS 개발팀은 초창기의 Chicago 대학의 National Opinion Research Center 내에서 연구진들이 표본조사(설문조사, 시장조사 등) 데이터 분석을 중심으로 SPSS 를 발전 시켰다라고 또한 밝혔다.

SPSS 의 특징을 나열하자면 그래픽 환경하에서 작동되는 통계분석 및 자료처리를 쉽게 이용하게 해 준다. 그리고 시스템처리 메뉴와 대화상자의 내용을 마우스를 이용하여 분석 처리하여 경제적인 시스템이다. 스프레드시트 형태의 데이터 입력, 통계그래픽, 통계분석 절차도 편리하게 되어있다.

SPSS 는 또한 사회 과학분야의 데이터 분석을 위한 컴퓨터

⁵ 「SPSS 와 SAS 소개」 민기환. (2003-3) <http://www.reportnet.co.kr/detail/159/158901.html>

프로그램들의 모음집으로 과학적 인식방법에서 분류하자면 논리성은 이론을 뜻하고, 경험성은 조사 혹은 관찰을 의미한다 라고 하였다. 그러면 과학적 지식은 이론과 조사를 통해 만들어지며, 과학적 조사 연구들은 이론과 조사를 활용하여 과학적 지식을 만들어 내는 방법이 되고 있다. 그래서 과학적 인식방법은 과학적 조사연구를 필요로 하게 되고, 과학적 조사연구를 수행하는 방법들을 다루는 것이 조사방법론이다라고 「사회복지조사방법론요약」 리포트⁶ 에서 또한 지적하였다. 모든 과학적 지식들은 과학적 이론들로 구성된다. 그러므로 과학의 기본적 목적은 이론에 있으며 이론은 현상에 대한 설명을 담고 있는 것이다. 다시 말해서, 현상들에 대한 보다 정교한 이해와 설명을 통해서, 과학적 이론들은 현상들을 예측하거나 통제하는 데 사용될 수 있다. 그러면 과학적 이론의 3 가지 특성을 알아보자.

첫째는 이론을 구성하는 요소들은 구성체, 정의, 명제들이다.

둘째는 이론은 일련의 변수들간의 상호관련성을 구체화한다.

마지막으로 그 결과로 인한 이론은 현상을 체계적으로 설명할 수 있다.

그러므로 조사연구의 변수들간의 연결이 어떻게 나타나고 있는지를 나타냄에 의해서, 연구자들은 어떤 변수들에 대한 지식으로부터 다른 어떤 변수들에 대한 예측을 이끌어 낼 수 있게 된다 라고 하였다. 결국은 과학적 이론은 이를 통해 인간의 지식에 대한 필요성을 충족시켜 줄 수 있기 때문에 현 시대의 가장 보편적이며 통계학에서 많이 이용하는 통계분석학(SPSS)으로 본인의 연구가 분석 나열되었다.

⁶ 「사회복지조사방법론요약」 리포트(2006-9) <http://www.reportnet.co.kr/>